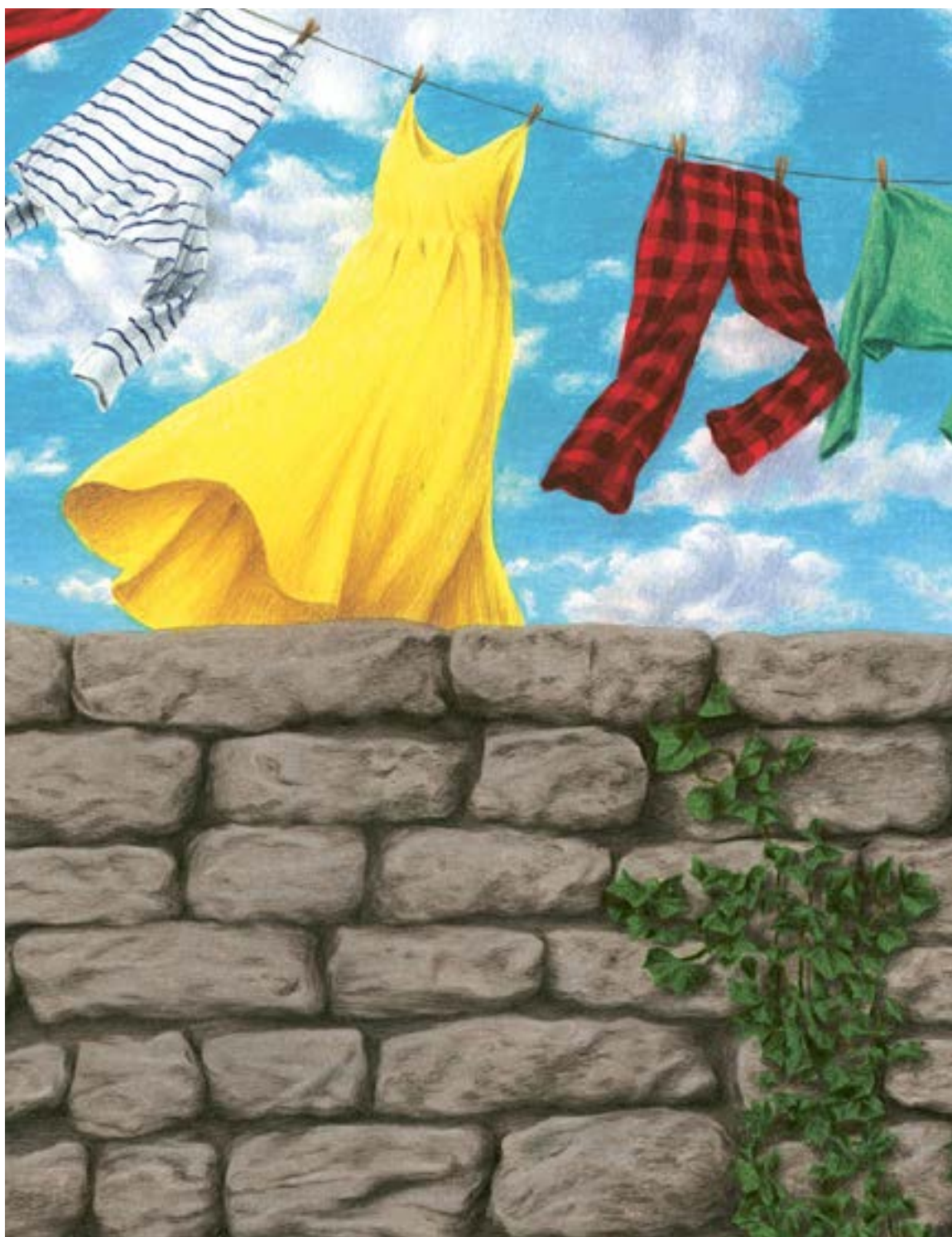


# Les Fantasticks

Harvey Schmidt



Nouvelle production. Opéra Volant.  
En coréalisation avec la Comédie de Colmar – CDN Grand Est Alsace.

Mise en scène	<i>Luisa</i>	<i>M. Bellomy</i>
<b>Myriam Marzouki</b>	<b>Ana Escudero</b>	<b>Michał Karski</b>
Décors	<i>Matt</i>	
<b>Margaux Folléa</b>	<b>Jean Miannay</b>	<b>Opéra Studio</b>
Costumes	<i>El Gallo</i>	<b>de l'Opéra national du</b>
<b>Laure Mahéo</b>	<b>Bruno Khouri</b>	<b>Rhin</b>
Lumières	<i>Mme Hucklebee</i>	
<b>Emmanuel Valette</b>	<b>Bernadette Johns</b>	<b>Musiciens de la HEAR</b>

En langue française.

Conseillé à partir de 8 ans.

Avec le soutien de la Fondation Société Générale C'est vous  
l'avenir et de Fidelio.

TOUT PUBLIC

2h entracte compris

Colmar	Mulhouse
<i>Comédie</i>	<i>La Sinne</i>
Dim. 18 fév. . . . . .15h	Mer. 13 mars . . . . .20h
Mar. 20 fév. . . . . .19h	Jeu. 14 mars . . . . .20h

Strasbourg

Théâtre de Hautepierre

Mer. 20 mars. . . . . .20h
Mer. 27 mars. . . . . .20h

GROUPES SCOLAIRES

1h

Colmar	Mulhouse
<i>Comédie</i>	<i>La Sinne</i>
Lun. 19 fév. . . . . .14h15	Ven. 15 mars . . . . .14h30
Jeu. 22 fév. . . . . .14h15	

Strasbourg

Théâtre de Hautepierre

Jeu. 21 mars. . . . . .14h30
Ven. 22 mars. . . . . .10h
Mar. 26 mars. . . . . .14h30
Jeu. 28 mars. . . . . .10h

# Sommaire

<i>Les Fantasticks</i> en deux mots. . . . .	4
Le Compositeur . . . . .	6
L'œuvre. . . . .	8
Les personnages. . . . .	9
Résumé . . . . .	10
La production . . . . .	11
Note d'Intention. . . . .	12
Les artistes . . . . .	15
Si on chantait ? . . . . .	17
Les numéros musicaux. . . . .	29
Côté élèves . . . . .	30
Contacts . . . . .	31

# En deux mots

*Les Fantasticks*

Comédie musicale librement inspirée  
des *Romanesques* d'Edmond Rostand.

Paroles et livret de Tom Jones. En version française.

Créée le 3 mai 1960 au Sullivan Street Playhouse de New York  
Opéra Volant.

Un conseil à tous les parents: interdisez à vos enfants ce que vous voulez qu'ils fassent; vous serez alors certains qu'ils le feront! Il ne s'agit pas de manipulation mais bien d'éducation. Et rappelez-vous: c'est pour leur bien. Cette méthode originale est expérimentée avec succès par Mme Hucklebee et M. Bellomy. Pour favoriser l'union de leurs enfants, ils inventent une fausse dispute, dressent un mur entre leurs deux maisons et leur interdisent toute communication. Résultat: l'amour est tout de suite au rendez-vous. Attention cependant à ne pas révéler le pot aux roses, car rien n'est plus ennuyeux pour des enfants qu'un destin tout tracé.

*Librement inspirée d'une pièce d'Edmond Rostand, la comédie musicale The Fantasticks détient le record absolu de longévité, avec près de quarante-deux années passées à l'affiche du même théâtre newyorkais. Son histoire rocambolesque, à mi-chemin entre Roméo et Juliette et Così fan tutte, et ses titres à succès comme «Try to Remember», devenu un standard du répertoire américain (et un tube publicitaire), en ont fait une œuvre phare de l'Off-Broadway. Elle est interprétée en version française par les artistes de l'Opéra Studio dans un spectacle pour petits et grands de Myriam Marzouki, présenté en tournée régionale*

# Try to remember

On dirait une berceuse qui se balance tendrement, avec ce qu'il faut de douceur et de souriante mélancolie. « Try to Remember » est la chanson inaugurale de *The Fantasticks*, que l'OnR révèle dans une nouvelle traduction française. Or si cette comédie musicale de chambre est pratiquement inconnue en France, d'où vient que sa chanson liminaire nous rappelle quelque chose ? Essayons de nous souvenir...

*Try to remember  
The kind of September  
When life was slow and oh,  
so mellow...*

La douce familiarité qui émane de cette chanson vient sans doute du fait que ce titre est devenu, dès la création de l'œuvre scénique en 1960, un véritable tube. Repris rapidement par des artistes anglophones dont Frank Sinatra, Patti Page, Andy Williams, le quatuor The Brothers Four, Perry Como, Barbra Streisand, Liza Minelli ou encore et surtout

Harry Belafonte, il se retrouve souvent dans les hit-parades des années 1960.

Mais la chanson est aussi rapidement devenue un tube international : pas plus tard qu'en 1961, elle était adaptée en suédois (« Minns i november »), puis en norvégien (« Gylde september »), jusqu'à ce que le public français succombe à son tour en 1967 grâce à Nana Mouskouri et à sa chanson « Au cœur de septembre ». Son adaptation est fidèle à la musique de Harvey Schmidt, mais ses paroles n'ont qu'un lointain rapport avec les *lyrics* originaux de Tom Jones :

*Seule dans ma chambre  
Au cœur de septembre,  
Entre la pluie et l'hirondelle...*

Et comme la chanteuse gréco-française est une infatigable polyglotte, elle n'a pas tardé à exporter le titre en italien (« Erra settembre ») ou à le reprendre dans son anglais originel, notamment en duo avec Harry Belafonte.

Plus récemment, des artistes comme Josh Groban ou Dana Winner ont repris ce titre immortel. Mais ce qui lui a assuré une durable popularité en

France, c'est sans aucun doute sa reprise à des fins publicitaires par une célèbre marque de café dès 1991 et jusqu'en 2011, dans de constantes variations. La marque ayant associé cette musique à l'idée de sensualité, d'intimité et de séduction en jouant sur la répétition obstinée du même titre dans des reprises toujours plus modernes, cette musique a durablement marqué les esprits. Une étude menée en 2013, deux ans après que la marque a changé de logo musical, indiquait d'ailleurs que 22 % des personnes associaient toujours « Try to Remember » à ladite marque !

Le charme de la chanson de Harvey Schmidt et Tom Jones réside non seulement dans les inflexions adorables de sa musique caressante, mais aussi dans ses paroles évoquant le romantisme de l'adolescence et la nostalgie qui vous saisit à l'âge mûr, figuré par le passage des saisons : septembre, puis décembre. Nul doute qu'en plus de sa mélodie inspirée et touchante, les paroles de cette chanson culte ont pour vertu de stimuler la mémoire des bons moments de jadis. Les publicitaires ont su s'en rappeler pour mieux créer des souvenirs synesthésiques chez le consommateur.

*Souvenir tendre  
D'un soir de septembre,  
Quand tu vivais ta vie dans  
la joie...*

– Alain Perroux



# Harvey Schmidt



Né au Texas à Dallas le 12 septembre 1929, il fit ses études artistiques dans l'université de cette même ville. En son sein une rencontre fut décisive : celle avec Tom Jones qui deviendra son librettiste favori. Tous deux vont écrire très rapidement une première comédie musicale *Shoestring* en 1957. Après son service militaire, il s'installe à New York où il travaille comme graphiste pour la NBC Television et plus tard comme illustrateur pour différents magazines : *Life*, *Harper's Bazaar*, *Sports Illustrated* et *Fortune*. Mais assez rapidement, il revient à sa première passion et écrit une vingtaine de comédies musicales la plupart avec son parolier Tom Jones. Nombre d'entre elles ont été récompensées ou au minimum nominées au Tony Awards. La plus célèbre restant sans conteste *The Fantasticks* en 1960

## Se faire l'oreille:

*Shoestring '57* (1957)

Extrait : <https://vu.fr/EqnTP>

*Julius Monk's Demi-Dozen* (1958)

Extrait : <https://vu.fr/lfYmI>

*The Fantasticks* (1960)

Extrait : <https://vu.fr/ljKoI>

*New York Scrapbook* (1961 TV Special)

Extrait : <https://vu.fr/wiAen>

*110 in the Shade* (1963)

Extrait : <https://vu.fr/lbjOi>

*I Do! I Do!* (1966)

Extrait : <https://vu.fr/djKvc>

*Celebration* (1969)

Extrait : <https://vu.fr/UFXC>

*The Bone Room* (1968)

Extrait : <https://vu.fr/EaRgy>

*Colette* (1970)

Extrait : <https://vu.fr/yojpY>

*Bad Company* (1972)

Extrait : <https://vu.fr/GbSLv>

*Philemon* (1973)

Extrait : <https://vu.fr/EojrD>

*Grovers Corners* (1987)

Extrait : <https://vu.fr/lFIUq>

*Mirette* (1996)

Extrait : <https://vu.fr/GgLLC>

*The Show Goes On* (1997)

Extrait : <https://vu.fr/MbNQf>

*Roadside* (2001)

Extrait : <https://vu.fr/lzVuy>

Après avoir été récompensé au « American Theatre Hall of Fame » et au « Songwriters Hall of Fame » en juillet 2012, Harvey Schmidt meurt le 28 février 2018 à Tomball dans l'état du Texas.



Voir une captation du Off Broadway

<https://vu.fr/OZtEm>

\*\*\*

Pour en savoir plus ...

« Harvey Schmidt, le compositeur de *The Fantasticks* »

Emission 42ème Rue de Laurent Valière:

<https://vu.fr/mCbTp>

# The Fantasticks

Composée en 1960 par Harvey Schmidt sur un texte de Tom Jones, cette comédie musicale s'inspire de la comédie en trois actes et en vers *Les Romanesques* d'Edmond Rostand créée en 1894.

*The Fantasticks* a été créée à New York au Sullivan Street Playhouse, un petit théâtre du Off Broadway le 3 mai 1960 dans un décor très sobre combinant dans une mise en scène traditionnelle des éléments de la commedia dell'arte et du théâtre Nô

Il s'agit de la comédie musicale restée le plus longtemps à l'affiche sans discontinuer. De 1960 à 2002, soit pendant 42 ans (au gré de 17162 représentations !), le show a été donné dans la même mise en scène et dans le même petit théâtre de 144 places au cœur du quartier de SoHo. Les loyers ayant dramatiquement augmenté dans les années 2000, ce théâtre a été transformé en loft luxueux... et *les Fantasticks* ont été congédiés. Ils sont revenus en 2004, dans une salle au cœur de Times Square. L'œuvre reste l'une des plus souvent jouées en Amérique (par les écoles, les universités, les théâtres) et dans le monde entier. Le secret de sa longévité ? Le minimalisme. Appliquant le principe de « less is more », Schmidt et Jones ont conçu leur spectacle (au départ un show d'étudiants) pour cinq chanteurs, deux comédiens, un mime et deux instruments (piano et harpe).

L'histoire se trouve représentée sur des tréteaux avec des bouts de ficelles : quelques confettis figurent la pluie, un bâton tient lieu de mur et une lune en carton devient soleil quand on la retourne. Si le livret est séduisant, c'est surtout la musique de Schmidt qui a fait de ce spectacle une œuvre culte : ses chansons sont des modèles d'invention, d'autant plus touchantes qu'elles s'avèrent simples et indémodables. Le premier numéro est d'ailleurs devenu un tube international grâce à sa mélodie au charme incomparable :

*Try to remember*



Tom Jones et Harvey Schmidt pour le 30ème anniversaire de la création des Fantasticks



# Les personnages

Personnage	Rôle	Créateur en 1959	Distribution OnR 2024
Luisa	La fille	Susan Watson	Ana Escudero
Matt	Le garçon	Crayton Rowe	Jean Miannay
Hucklebee	Le père du garçon	Ron Leibman	Bernadette Johns *
Bellomy	Le père de la fille	Lee Croghan	Michal Karski
El Gallo	Le narrateur	Jonathan Farwell	Bruno Khouri
Le Mur	Rôle muet	Georges Morgan	Quentin Ehret
Henry & Mortimer	Deux vieux acteurs	Dick Burnham Bill Tost	Yann Del Puppo Gulliver Hecq

## \* ATTENTION !

Dans la production de l'OnR ce personnage est remplacé par Madame Hucklebee, la mère du garçon



Répétitions des *Fantasticks*  
Ana Escudero (Luisa), Jean Miannay (Matt)  
Photo: Klara Beck

# Résumé

## Acte I

Deux jeunes voisins, Matt et Luisa, s'aiment, mais leurs parents sont en conflit et leur interdisent de se parler. Ils se retrouvent en secret en haut du mur qui sépare leurs jardins pour se raconter leurs rêves d'amour romanesques, jusqu'à ce que leurs parents les rappellent chez eux. Le père de Luisa, M. Bellomy, interpelle la mère de Matt, Mme Hucklebee. Les deux voisins « ennemis » sont en réalité de très bons amis. Ils savent que les enfants font toujours ce qu'on leur interdit. Ils ont donc manipulé Matt et Luisa en leur défendant de se fréquenter, afin de provoquer leur rencontre et favoriser leur amour! Pour mettre un terme à cette comédie, Mme Hucklebee a l'idée d'organiser un faux enlèvement: Matt sauvera Luisa et son acte héroïque sera le prétexte idéal à la « réconciliation » des familles. Les deux amis confient l'organisation d'un enlèvement en grande pompe à un professionnel en la matière, El Gallo. Celui-ci fait appel à deux comédiens sur le retour pour l'épauler, Henry Albertson et Mortimer. À la nuit tombée, les trois compères font semblant de kidnapper Luisa et Matt la sauve comme prévu. Les deux familles célèbrent leur union et abattent le mur séparant leurs jardins. El Gallo les laisse à leur joie, tout en se demandant combien de temps va durer cette fin heureuse

## Acte II

L'idylle est de courte durée. Alors que des tensions apparaissent au grand jour, Matt et Luisa tentent de retrouver la magie de la nuit passée. Dans un moment d'emportement, Mme Hucklebee leur révèle la vérité sur l'enlèvement. Matt et Luisa sont mortifiés tandis que leurs parents se querellent réellement. Matt défie El Gallo pour retrouver son honneur mais il se fait battre facilement et se dispute avec Luisa. Il décide de quitter sa ville natale pour découvrir le monde et part à l'aventure en compagnie d'Henry Albertson et Mortimer.

Les mois ont passé. Matt n'est pas revenu et Luisa reste plongée dans ses pensées. Mme Hucklebee et M. Bellomy ont reconstruit le mur et se désolent de la difficulté d'élever des enfants. Luisa finit par tomber sous le charme d'El Gallo et lui demande de lui faire découvrir le monde. Ils imaginent ensemble leurs aventures merveilleuses, tandis que le périple de Matt vire au cauchemar. El Gallo encourage Luisa à faire sa valise et lui demande en signe d'engagement un collier. Il lui promet monts et merveilles mais s'enfuit avec le bijou, après s'être une nouvelle fois débarrassé de Matt, enfin de retour. Le jeune homme rentre cabossé et désillusionné de son voyage. Il console Luisa et les deux amoureux comprennent que ce qu'ils désiraient vraiment était d'être ensemble.

## L'équipe de production

Mise en scène  
Myriam Marzouki



La metteuse en scène française Myriam Marzouki se forme au jeu à l'École du Théâtre national de Chaillot et à la philosophie à l'École normale supérieure. De 2004 à 2010, elle crée ses premiers spectacles à partir d'un répertoire contemporain d'auteurs vivants et issus notamment de la poésie contemporaine. Au Festival d'Avignon, elle crée *Invest in democracy* en 2011 puis *Le Début de quelque chose* en 2013. En 2015, elle s'engage dans l'écriture de ses spectacles et commence une collaboration avec le dramaturge Sébastien Lepotvin. Elle crée *Ce qui nous regarde* en 2016, met en scène *Que viennent les barbares* en 2019, un seule-en-scène intitulé *S-E-U-L-E ?* avec la comédienne Séphora Pondi en 2020 puis, en 2023, *Nos ailes brûlent aussi*. En 2020, elle débute une collaboration avec l'Opéra national du Rhin, donne des masterclasses aux artistes de l'Opéra Studio et met en scène *Histoire(s) d'opéra* avec Émilie Capliez.

## Mur

« Sans mur, il n'y a pas de *Fantasticks*. C'est la décision des parents de l'ériger qui entraîne l'ensemble des péripéties. Sa construction et sa destruction structurent la pièce. Mais ce n'est pas seulement un élément scénique : il s'agit aussi d'un rôle muet, incarné par un acteur, capable d'osciller entre l'humour et la poésie sans dire un seul mot. Sa présence donne aux *Fantasticks* une dimension absurde qui participe de la fantaisie et de l'excentricité que j'apprécie beaucoup dans cette

œuvre. Ce personnage a également une fonction de régisseur : il apporte des accessoires et déplace des éléments du décor sur scène. Il montre avec malice et tendresse aux spectateurs un théâtre en train de se fabriquer sous leurs yeux afin de leur raconter une histoire. Le point de départ des *Fantasticks*, c'est le plaisir enfantin du jeu "Et si ... ?" auquel s'amuse les parents de Matt et Luisa : "Et si on imaginait qu'on était fâché ? Et si on construisait un mur ?" »



Croquis des costumes du mur,  
interprété par un rôle muet



Le mur érigé par les parents

## Couleurs

« J'ai souhaité revivifier l'esthétique du théâtre de tréteaux en racontant ce conte au public d'aujourd'hui dans une scénographie aux couleurs pop. La pièce est structurée par quatre binômes : les amoureux, les parents, le duo El Gallo - le Mur, et les mauvais comédiens. J'ai choisi de donner à chaque personnage un costume avec une couleur dominante forte, afin de

rendre lisible leurs relations, et de construire avec une ligne claire chaque scène comme un tableau coloré et contrasté. La jeune Louisa est associée au rouge, son prétendant Matt au violet, Mme Hucklebee au jaune, M. Bellomy au vert, tandis qu'El Gallo et le Muet se partagent les nuances de noir, blanc et gris. »



Croquis des costumes de Luisa et Matt

## Nature

« Nous sommes habitués au théâtre à voir sur scène des intérieurs. Ce n'est pas le cas dans *Les Fantasticks* : l'essentiel de l'action se déroule en extérieur, dans deux jardins mitoyens séparés par ce fameux mur. Les personnages évoquent également à plusieurs reprises des oiseaux et les différentes plantes. Notre conscience et notre sensibilité actuelles aux problématiques environnementales rendent cette présence de la nature plus sensible. J'ai souhaité la montrer dans la scénographie et faire coexister dans l'espace domestique du jardin les êtres humains avec la faune et la flore. La nature est aussi présente dans le livret par l'évocation des saisons et de leurs

couleurs changeantes. Le tube des *Fantasticks* « Try to Remember », devenu dans la nouvelle adaptation française que nous jouons « Souvenir tendre », parle avec nostalgie du souvenir d'une soirée de fin d'été en septembre auquel on repense une nuit froide et enneigée de décembre. Le cycle des saisons nous rappelle avec une certaine mélancolie le temps qui fuit, les âges de la vie (l'enfance, l'adolescence, la maturité et la vieillesse) et le passage de l'innocence à l'expérience. *Les Fantasticks* sont un conte initiatique – ce que les Allemands appellent le *Bildungsroman* – dans lequel de jeunes personnages se frottent au monde, non sans quelques égratignures. »



## Margaux Folléa Décors



Elle se forme à la scénographie à l'ENSATT. Elle travaille pour la danse auprès de Mourad Merzouki et Leïla Gaudin, pour le théâtre auprès des compagnies Vertical Détour, Les Louves à Minuit, Compagnie Pistè et La Vallée de l'Egrenne ainsi que pour

des courts-métrages et concerts filmés.

## Laure Mahéo Costumes



La créatrice costumes se forme au Théâtre national de Bretagne et se consacre au théâtre depuis les années 2000. Elle collabore avec de nombreux metteurs en scènes et notamment Myriam Marzouki pour *Que viennent les barbares* et *Nos ailes brûlent* aussi.

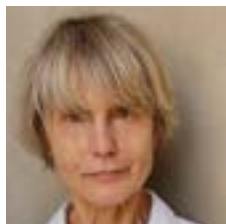
## Emmanuel Valette Lumières



Le créateur lumières Emmanuel Valette commence comme photographe de spectacles avant de s'orienter vers la création lumières au théâtre, pour des spectacles de danse et des performances. Il collabore avec la metteuse en scène Myriam

Marzouki depuis 2020 et crée les éclairages de *S-E-U-L-E ?* et de *Nos ailes brûlent* très récemment.

## Christine vom Scheidt Chorégraphie



La danseuse, chanteuse et comédienne Christine vom Scheidt naît en Allemagne et grandit à Strasbourg où elle se forme à la danse classique. Elle se perfectionne ensuite à New York et participe à de nombreux spectacles de comédie musicale à

Broadway en tant qu'interprète avant de se consacrer à la mise en scène. En juin 2022, elle met en scène *Trouble in Tahiti* de Léonard Bernstein avec l'Opéra Studio de l'OnR.

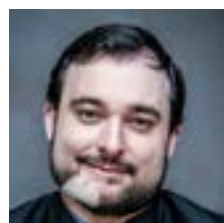
## Ana Escudero Luisa



Elle se forme au chant en Uruguay, son pays natal, avant d'intégrer la Maîtrise de Notre-Dame de Paris. Elle est particulièrement intéressée par le répertoire baroque. Elle se produit en concert au Château de

Versailles, à l'Opéra de Tours et à l'Opéra national du Rhin. Elle rejoint l'Opéra Studio de l'OnR en septembre 2023.

## Jean Miannay Matt



D'abord intéressé par les musiques actuelles, il entre par hasard dans le monde de l'opéra, puis se forme à la HEMU de Lausanne. À l'Opéra de Lausanne, il interprète Nemorino (*L'Elixir d'amour*) ou encore Flavio (*Norma*). Il chante aux Chorégies d'Orange et à Magdebourg. Il

intègre l'Opéra Studio de l'OnR en septembre 2023 et interprète Flavio (*Norma*).

## Bruno Khouri El Gallo



Il découvre le chant lyrique en chantant dans le chœur de son école. Il intègre ensuite le Chœur de l'Orchestre de Paris puis le Conservatoire de Boulogne. Il remporte différents prix, notamment à Marmande et à Canari en Corse. Il intègre l'Opéra

Studio de l'OnR en septembre 2023. Il chante dans *Danser Schubert au XXI<sup>e</sup> siècle* notamment.

## Bernadette Johns Mme. Hucklebee



Elle se forme à la Royal Academy of Music de Londres. En 2022, elle est finaliste du Bicentenary Prize au Wigmore Hall et obtient de nombreux autres prix. Elle intègre l'Opéra Studio de l'OnR en septembre 2023 et chante dans *Danser Schubert au XXI<sup>e</sup> siècle*.

## Michał Karski

*M. Bellomy*



Membre du Chœur de garçons de Varsovie entre 8 et 16 ans, il intègre ensuite l'Université de musique de Varsovie. Il remporte le du Troisième Prix au Concours lyrique international Gaetano Donizetti. Il interprète différents rôles au Théâtre Carré avec l'Opéra

d'Amsterdam. Il intègre l'Opéra Studio de l'OnR en septembre 2023.

## Quentin Ehret

*Le Muet*

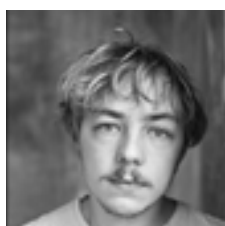


Il se forme au jeu d'acteur au conservatoire régional de Toulouse, à La Classe Sauvage puis à l'École supérieure du Théâtre national de Strasbourg, dont il sort en 2022, après avoir travaillé notamment auprès de Jean-François Sivadier, Vincent Dissez, Loïc Touzé, Thierry

Thiéù Niang, Dominique Valadié, Marc Proulx, Sonia Chiambretto, Thomas Cany ou encore Antoine Hespel.

## Gulliver Hecq

*Mortimer*

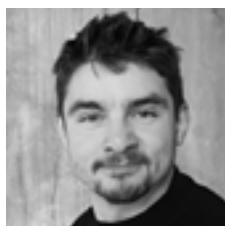


Il se forme à la classe libre théâtre du Cours Florent puis intègre l'École du Théâtre national de Strasbourg où il interprète Yom dans la pièce Colosse de Marion Stenton, Avare dans La Ville de Paul Claudel et joue dans Donnez-moi une raison de vous croire de

Marion Stenton. Il joue aussi Rodrigo dans Othello mis en scène par Jean-François Sivadier.

## Yann Del Puppo

*Henry*



Il se forme au Cours Florent de Montpellier puis à l'École du Théâtre national de Strasbourg. Il joue dans *La Taïga court* de Sonia Chiambretto, *La Ville* de Paul Claudel et *Le Rossignol chante* de Camille Broch. Il fait ses débuts professionnels.

## Hugo Mathieu

Piano



Originaire de Marseille, il se forme au piano dans sa ville natale puis à Bruxelles et se perfectionne en accompagnement à la Haute école de musique de Lausanne. Il intègre l'Académie de l'Opéra national de Paris en septembre 2021 puis rejoint l'Opéra Studio de l'OnR en

septembre 2022 et joue dans *Histoire(s) d'opéra* et *Petite balade aux enfers*. Cette saison, il participe aussi à *Danser Schubert au XIX<sup>e</sup> siècle*.

## Annalisa Orlando

Piano



Elle se forme à Mannheim aux répertoires de soliste et de musique de chambre. Intéressée par le travail avec les chanteurs, passionnée d'opéra, elle est depuis 2019 pianiste accompagnatrice à la Haute école de musique de Fribourg-en-Brigau. Elle intègre l'Opéra Studio de

l'OnR en septembre 2023. Elle participe au spectacle jeune public autour des *Fables* de la Fontaine.

## Lauriehanh Nguyen

Harpe



Elle se forme au CRR de Versailles et poursuit actuellement ses études à la Haute école des arts du Rhin à Strasbourg. Passionnée d'opéra, elle est lauréate de la bourse Bayreuth en 2023.

## Katia Vassor

Harpe

Originaire de Bretagne, elle se forme à la Haute école des arts du Rhin et à la Hochschule de Fribourg-en-Brigau. Elle se produit en concert au sein du quintette Kaléidos ainsi qu'en orchestre.



## Souvenir tendre

Le livret en français

[https://onrfr-my.sharepoint.com/personal/jsbaraban\\_onr\\_fr/\\_layouts/15/onedrive.aspx?id=%2Fpersonal%2Fjsbaraban%5Fonr%5Ffr%2FDocuments%2FLivret%20Fantasticks%20pour%20DP%2Epdf&parent=%2Fpersonal%2Fjsbaraban%5Fonr%5Ffr%2FDocuments&ga=1](https://onrfr-my.sharepoint.com/personal/jsbaraban_onr_fr/_layouts/15/onedrive.aspx?id=%2Fpersonal%2Fjsbaraban%5Fonr%5Ffr%2FDocuments%2FLivret%20Fantasticks%20pour%20DP%2Epdf&parent=%2Fpersonal%2Fjsbaraban%5Fonr%5Ffr%2FDocuments&ga=1)

Version chantée de [Souvenir tendre](#)

Accompagnement piano de [Souvenir tendre](#)

## Souvenir tendre

Nous proposons à vos élèves de joindre leurs voix à celles des artistes sur le "tube" de cette comédie musicale à la fin dans l'esprit de ce qu'on nomme « Bow music » typique du musical...

### 1<sup>er</sup> couplet

Sou - ve-nir ten - dre d'un soir de sep - tem - bre quand

5  
tu vi - vais ta vie dans la joie

9  
Sou - ve-nir ten - dre d'un soir de sep - tem - bre les

13  
prés si verts, les blés qui rou-geoient

17  
Sou - ve-nir ten - dre d'un soir de sep - tem - bre quand

21  
tu sa-vais fen - dre l'ar - mur' quel - que-fois

25  
Lais - se toi prendr' à ce sou - ve-nir tendr' et puis

29  
suis - moi

2<sup>ème</sup> couplet

Souvenir tendre du temps de s'éprendre  
Quand seul le saul' pleurait mais pas toi  
Souvenir tendre du temps de s'éprendre  
Quand rêve et rire tintaient sous ton toit  
Souvenir tendre du temps de s'éprendre  
Quand braise d'amour se consum' et flamboie  
Laisse-toi prendr' à ce souvenir tendr' et puis suis-moi

3<sup>ème</sup> couplet

Tard en décembre, ce souvenir tendre  
Réchauff' l'humeur, la neige et le froid  
Tard en décembre, ce souvenir tendre  
Remplit le cœur de fleurs pas d'effroi  
Tard en décembre, ce souvenir tendre  
Ravive septembr' et ses tendres émois  
Laisse descendre ce souvenir tendr' en toi, suis-moi



Bruno Khoury  
Photo: Klara Beck

# Try to Remember

Rather slowly – In 3  $\text{♩} = 126$

Musical score for the first system of 'Try to Remember'. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is 'Rather slowly' and the meter is 'In 3' with a quarter note equal to 126 beats per minute. The music starts with a piano (*p*) dynamic and includes a harp part indicated by '(+Harp)'. The first system covers measures 1 through 4. The bass line features a steady eighth-note accompaniment. The treble line has rests in measures 1 and 2, followed by notes in measures 3 and 4. A pedal instruction '(Keep pedal very light.)' is written below the bass line.

Musical score for the second system of 'Try to Remember', covering measures 5 through 8. The notation continues from the first system, with the bass line maintaining its eighth-note accompaniment and the treble line having rests in measures 5 and 6, and notes in measures 7 and 8.

9 El Gallo:

Musical score for the third system of 'Try to Remember', covering measures 9 through 12. This system includes the vocal line. The lyrics are: 'Sou - ve - nir ten - dre d'un soir de sep - tem - bre Quand'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line. The vocal line begins in measure 9 with a half note 'Sou' and continues through measure 12. A piano (*p*) dynamic is marked at the start of the piano accompaniment in measure 9. An optional harp part '(opt.)' is indicated above the piano accompaniment in measure 9.

Musical score for the fourth system of 'Try to Remember', covering measures 13 through 16. The lyrics are: 'tu vi - vais ta vie dans la joie,'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note bass line. The vocal line continues from measure 13 through measure 16. A piano (*p*) dynamic is marked at the start of the piano accompaniment in measure 13.

17 (El Gallo)

Sou - ve - nir ten - dre d'un soir de sep - tem - bre Les

près si verts, les blés qui rou-geoient,

(Harp gliss.)

25

Sou - ve - nir ten - dre d'un soir de sep - tem - bre Quand

Play

*mp*

tu sa - vais fen - dre l'ar - mur' quel - que - fois.

(Harp)

33 (El Gallo)

Lais - se-toi prendr' à ce sou - ve-nir tendr' et puis suis-moi\_

(opt.)

*p*

(+Harp)

Luisa:

Suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi

Play

(+Harp)

41 El Gallo:

Sou - ve - nir ten - dre du temps de s'é - pren - dre Quand

(Luisa)

suis - moi\_

*mp* (Harp) (etc.)

(El Gallo)

45 46 47 48

seul le saul' pleu - rait mais pas toi,

49

50 51 52

Sou - ve - nir ten - dre du temps de s'é - pren - dre Quand

53 54 55 56

rêve et rire tin - taient sous ton toit,

(Harp gliss.)

57 (El Gallo)

Sou - ve - nir ten - dre du temps de s'é - pren - dre Quand

*mf*

Brai - se d'a - mour se con - sum' et flam-boie.

*poco rall.*

65 A tempo

Lais - se-toi prendr' à ce sou - ve-nir tendr' et puis suis-moi\_

*mp*



(Steady tempo throughout section – non rit.)

70 Luisa:

Suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi.

*pp*

73 (Luisa)

Suis-moi \_\_\_\_\_

Matt:

Suis-moi \_\_\_\_\_ suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi

*p*

77 (Matt)

Suis-moi \_\_\_\_\_

Fathers:

Suis-moi \_\_\_\_\_ suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi

*mp*

*poco ritard.*

81 **A tempo**  
El Gallac

Tard en dé - cem - bre, ce sou - ve - nir ten - dre Ré -

Luisa & Matt:  
Ooh

(Fathers)  
Suis - moi Ooh

**A tempo**  
(Harp)  
*pp*

85 86 87 88  
'chauff' l'hu - meur, la neig' et le froid,

The musical score is written in a single system with four staves. The top staff is for the vocal line of El Gallac, with lyrics in French. The second staff is for Luisa & Matt, and the third for the Fathers, both with 'Ooh' vocalizations. The bottom two staves are for the piano accompaniment, specifically for the Harp, marked with a piano (*pp*) dynamic. The score is divided into two systems, with the first system covering measures 81-84 and the second system covering measures 85-88. The tempo is marked 'A tempo' at the beginning of each system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'Tard en décembre, ce souvenir tendre Ré-chauff l'humour, la neige et le froid,'.

89 (El Gallo)

Tard en dé - cem - bre, ce sou - ve - nir ten - dre Rem -

(Luisa & Matt)

(Fathers)

93 (El Gallo)

-plit le cœur de fleurs, pas d'ef-froi,

*ppp*

(Harp gliss.)

97 El Gallo:

Tard en dé - cem - bre, ce sou - ve - nir ten - dre Ra -

Luisa & Bell:  
Matt & Huck:

Ah

(El Gallo)

101 102 103 104

-vi - ve sep - tembr' et ses ten - dres é - mois

(Luisa & Bell)  
(Matt & Huck)

Ah ooh

(Harp)

rall.

105 **A tempo** El Gallo: **A tempo**

106 107 108

Lais - se des - cen - dre ce sou - ve - nir tendr' en toi, suis-moi

*pp* *p*

(etc.)

*p* *rit.*

110 111 112 El Gallo: 113 114 115

Suis-moi

Luisa, Matt,  
Bell & Huck:

Suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis-moi, suis - moi

(+Harp)

*pochissimo accel.* *rall. al fine* *P*

8<sup>va</sup>

## Les numéros musicaux

### Act I

#### Ouverture

#### «Try to Remember»

El Gallo, Luisa, Matt, Hucklebee,  
Bellomy

#### «Much More»

Luisa

#### «Metaphor»

Matt, Luisa

#### «Never Say No»

Hucklebee, Bellomy

#### «It Depends On What You Pay»

El Gallo, Hucklebee, Bellomy

#### «Soon It's Gonna Rain»

Matt, Luisa

#### «Happy Ending»

Tous

### Act II

#### «This Plum Is Too Ripe»

Matt, Luisa, Hucklebee, Bellomy

#### «I Can See It»

Matt, El Gallo

#### «Plant a Radish»

Bellomy, Hucklebee

#### «Round and Round»

El Gallo, Luisa, Company

#### «They Were You»

Matt, Luisa

#### «Try to Remember» (reprise)

El Gallo



Super ! je vais aller voir un spectacle avec ma classe !



Mais pourquoi aller au spectacle ?

Pour découvrir de nouvelles choses



Pour comprendre que ce que je vais voir a du sens



Pour ressentir des émotions (la joie, la peur, la tristesse, l'excitation)



Comment ça va se passer ?

Le spectacle n'a pas lieu à l'école mais dans une salle spéciale.

Je vais m'asseoir à côté d'un copain ou d'une copine, là où on me dit de me placer.



film Tous en scène 2016



film Tous en scène 2 - 2021

Il faudra attendre un peu, assis, bien calme, que les autres spectateurs soient aussi installés. Je suis impatient de découvrir le spectacle dont on a tant parlé en classe !

La musique, les voix, la danse !



## Pendant le spectacle

La lumière s'éteint:  
ça va commencer !!! J'ouvre grand mes yeux  
et mes oreilles.... je ne gigote pas sur mon  
fauteuil, cela pourrait faire du bruit et gêner  
les autres spectateurs et les artistes qui vont  
jouer pour moi.

C'est sûr, j'ai envie de partager ce que vois,  
ce que je ressens, mais chuuuutttt.... il y a  
les artistes et les autres spectateurs, j'attends  
la fin, je reste concentré, je n'en rate pas une  
miette.



film Tous en scène 2016



film Tous en scène 2016



## le spectacle se termine !



film Tous en scène 2 - 2021

Le spectacle est terminé, et pour remercier  
les artistes, j'applaudis.

De cette façon, je leur montre la joie que j'ai  
ressentie.



## Et après le spectacle ?

Quand on en reparlera, à l'école, entre copains, à la maison, je  
pourrais dire ce que j'ai aimé mais aussi ce que je n'ai pas aimé.  
Et j'essaierai de dire pourquoi.

Avec ma classe, on va voir un ballet,  
un opéra, un spectacle.  
Mais, à quoi ça sert ?!



*Aller au spectacle, au musée, au cinéma, etc, te permet de faire des expériences variées. Tu peux faire ces expériences seul(e), avec ta famille ou encore avec un groupe, ta classe par exemple. Chaque année, tu feras de nouvelles découvertes et elles te donneront envie d'en faire encore. Grâce à ces nouvelles connaissances, tu auras peut-être envie de partager tes émotions avec tes camarades, tes parents, tes enseignants. Apprendre des choses artistiques aide à se sentir heureux, à mieux comprendre les différentes cultures et à rendre la vie plus intéressante et belle.*

*C'est l'éducation artistique.*



Qu'est-ce que cela va m'apporter ?!

- *Faire grandir ta réflexion, apprendre de nouvelles choses*
- *Apprendre à bien écouter, être ouvert et respectueux envers les autres*
- *Développer ta capacité à comprendre et à gérer tes propres émotions, pouvoir les utiliser de manière adaptée dans la vie de tous les jours*
- *Comprendre le sens de ce que tu vois, explorer l'imaginaire, trouver la signification cachée*
- *Explorer tes émotions plus en profondeur, aller plus loin que tes premières réactions*
- *Essayer d'exprimer tes pensées et dire pourquoi tu aimes ou non*

*Voici quelques possibilités de l'enrichissement que l'éducation artistique va t'apporter.*







## Qu'est-ce qui se passe avant que le spectacle commence ?


Je m'installe en silence, je me prépare à recevoir le spectacle : c'est pour MOI que les artistes vont jouer.


Je suis impatient de découvrir le spectacle dont on a déjà parlé en cours : j'ai hâte de retrouver la musique, les voix, la danse et comment les artistes s'en sont emparés !

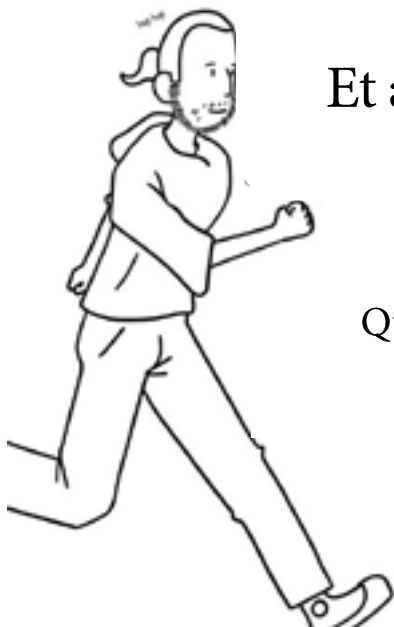


Mon téléphone est éteint et si j'ai une montre numérique, je l'enlève pour éviter que l'écran ne s'allume et gêne les autres spectateurs. 

La lumière s'éteint dans la salle : ça va commencer !!! Je me pose dans mon fauteuil, j'évite de faire du bruit par respect pour les artistes et pour les autres spectateurs : je profite à fond ! 

 Je ne commente pas ce que je vois, ce que je ressens, je garde toutes ces émotions pour après, lorsque j'en discuterai avec mes camarades ou avec les adultes. J'ai le droit de ne pas aimer, mais je ne dois pas gâcher le plaisir des autres et le travail des artistes.

Le spectacle est terminé, et pour remercier les artistes, j'applaudis. De cette façon, je leur montre la joie que j'ai ressentie. 



## Et après ?

Qu'est-ce que j'ai aimé, qu'est-ce que je n'ai pas aimé ?

Et si on en parlait ?

Je vais pouvoir l'expliquer avec mes mots.

## Opéra national du rhin

Directeur général  
**Alain Perroux**

Administrateur général  
**Arthur Marseille**

Directeur de la production  
artistique  
**Claude Cortese**

Directeur artistique du  
CCN•Ballet de l'OnR  
**Bruno Bouché**

Secrétaire général  
**Julien Roide**

Directrice du mécénat et  
des partenariats  
**Elizabeth  
Demidoff-Avelot**

Directrice technique  
**Aude Albiges**

## Avec le soutien

du Ministère de la culture  
– Direction Régionale des  
Affaires Culturelles  
Grand Est, de la Ville et  
Eurométropole de  
Strasbourg, des Villes  
de Mulhouse et Colmar,  
du Conseil régional Grand  
Est et du Conseil  
départemental du Haut-  
Rhin.

L'Opéra national du Rhin  
remercie l'ensemble de ses  
partenaires, entreprises et  
particuliers, pour leur  
confiance et leur soutien.

### **Mécènes vivace**

Banque CIC Est  
R-GDS  
Fondation d'entreprise  
Société Générale *C'est vous  
l'avenir*

### **Mécène allegro**

Rive Gauche Immobilier

### **Mécènes andante**

Caisse des Dépôts  
Groupe Électricité de  
Strasbourg (ES)  
ENGIE direction des  
relations Parlements et  
Territoires  
EY

Groupe Seltz

Groupe Yannick Kraemer

### **Mécènes adagio**

Avril – cosmétique bio  
Fondation Signature –  
Institut de France

### **Fidelio**

Les membres de Fidelio  
Association pour le  
développement de l'OnR

### **Partenaires**

Air France  
Café de l'Opéra  
Cave de Turckheim  
Chez Yvonne  
Cinéma Vox  
CTS  
Kieffer Traiteur,  
Parcus  
Weleda

### **Partenaires**

#### **institutionnels**

Bnu – Bibliothèque natio-  
nale et universitaire  
Bibliothèques idéales  
CGR Colmar  
Cinéma Bel Air  
Cinéma Le Cosmos  
Cinéma Lumières Le  
Palace Mulhouse  
Espace Django  
Festival Musica  
Goethe-Institut Strasbourg  
Haute école des arts du  
Rhin  
Institut Culturel Italien de  
Strasbourg  
Librairie Kléber

Maillon, Théâtre de Stras-  
bourg - Scène européenne  
Musée Unterlinden Col-  
mar

Musée Würth France  
Erstein

Musées de la Ville de Stras-  
bourg

Office de tourisme de Col-  
mar et sa Région

Office de tourisme et des  
congrès de Mulhouse et sa  
Région

Office de tourisme de  
Strasbourg et sa Région

POLE-SUD – CDCN

Strasbourg

Théâtre National de Stras-  
bourg

Université de Strasbourg

### **Partenaires médias**

20 Minutes

BFM Alsace

ARTE Concert

COZE Magazine

DNA – Dernières

Nouvelles d'Alsace

France 3 Grand Est

France Bleu Alsace

France Musique

L'Alsace

My Mulhouse

Magazine Mouvement

Novo

Or Norme

Pokaa

Poly

Radio Accent 4 – l'Instant  
classique

Radio Judaïca

Radio RCF Alsace

RDL 68

RTL2

Smags

Top Music

Transfuge

Zut

## Contact

### Département jeune public et médiation culturelle

Opéra national du Rhin  
19 place Broglie–BP80320  
67008 Strasbourg cedex  
[jeunes@onr.fr](mailto:jeunes@onr.fr)

Jean-Sébastien Baraban  
Responsable  
03 68 98 75 23  
[jsbaraban@onr.fr](mailto:jsbaraban@onr.fr)

Céline Nowak  
Assistante – médiatrice culturelle  
03 68 98 75 21  
[cnowak@onr.fr](mailto:cnowak@onr.fr)

Madeleine Le Mercier  
Régisseuse de scène  
03 68 98 75 22  
[mlemercier@onr.fr](mailto:mlemercier@onr.fr)